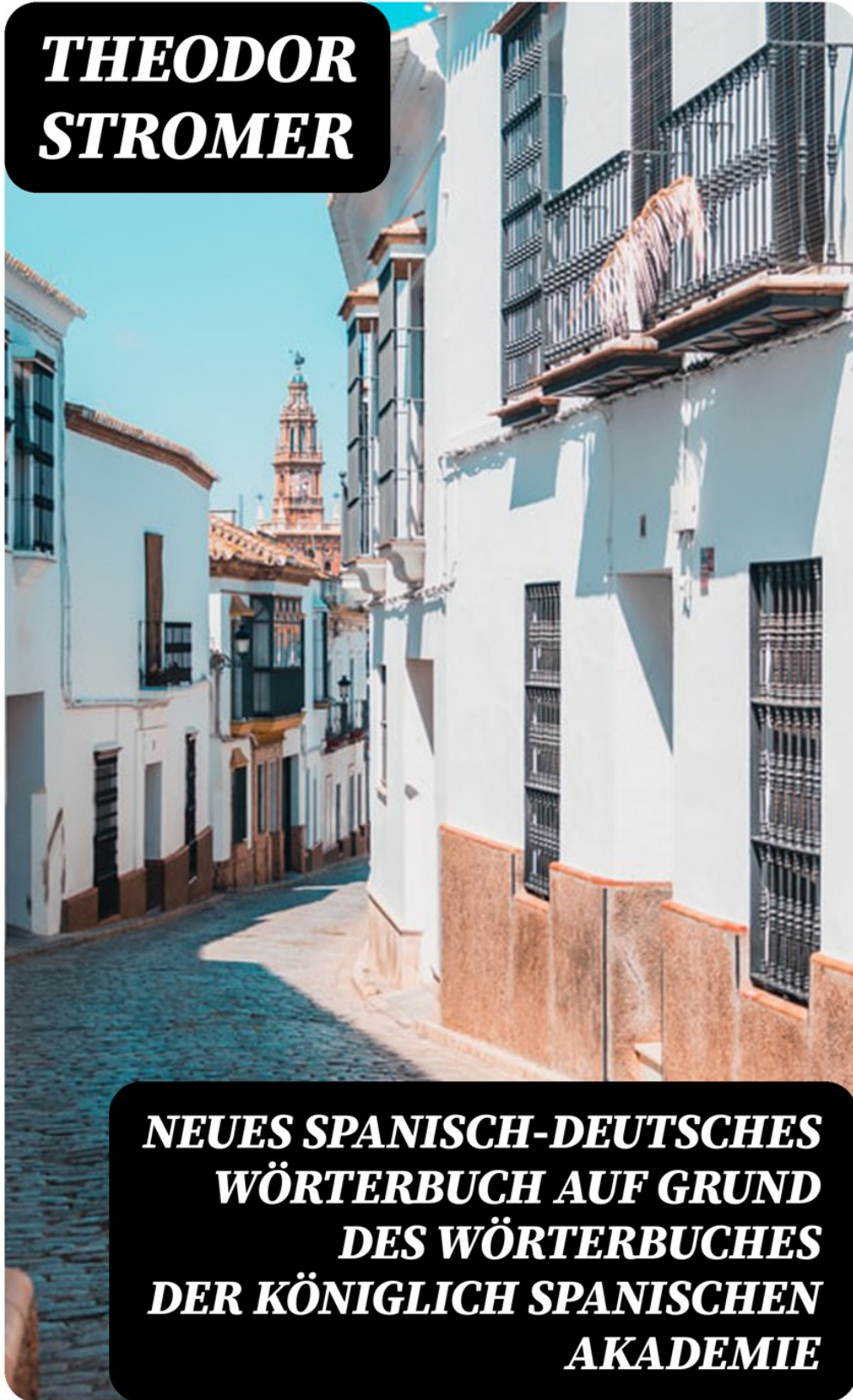


***THEODOR  
STROMER***

***NEUES SPANISCH-DEUTSCHES  
WÖRTERBUCH AUF GRUND  
DES WÖRTERBUCHES  
DER KÖNIGLICH SPANISCHEN  
AKADEMIE***

**THEODOR  
STROMER**



**NEUES SPANISCH-DEUTSCHES  
WÖRTERBUCH AUF GRUND  
DES WÖRTERBUCHES  
DER KÖNIGLICH SPANISCHEN  
AKADEMIE**

**Theodor Stromer**

# **Neues Spanisch-Deutsches Wörterbuch Auf Grund des Wörterbuches der Königlich spanischen Akademie**

EAN 8596547024941

DigiCat, 2022

Contact: [DigiCat@okpublishing.info](mailto:DigiCat@okpublishing.info)



# INHALTSVERZEICHNIS

[Vorwort.](#)

[Aussprache.](#)

[Accent.](#)

[Abreviaturas. - Abkürzungen.](#)

[A.](#)

[B.](#)

[C.](#)

[Ch.](#)

[D.](#)

[E.](#)

[F.](#)

[G.](#)

[H.](#)

[I.](#)

[J.](#)

[K.](#)

[L.](#)

[LL.](#)

[M.](#)

[N.](#)

[Ñ.](#)

[O.](#)

[P.](#)

[Q.](#)

[R.](#)

[S.](#)

I.

U.

V.

X.

Y.

Z.

Nombres de países, de naciones, de pueblos, de ríos, etc.

Länder-, Völker- und Städtenamen etc.

Nombres propios. - Eigennamen.

Abreviaturas que más comúnmente se usan en castellano.

Die gebräuchlichsten spanischen Abkürzungen .

Suplemento. - Nachtrag.

# Vorwort.

## Inhaltsverzeichnis

Das vorliegende Wörterbuch ist auf Grund des klassischen **Wörterbuches der Königlich Spanischen Akademie** vollständig neu geschrieben worden. Benutzt wurden dazu ferner die besten spanischen Wörterbücher und sprachwissenschaftlichen Fachwerke. Für die spanische *Rechtschreibung* ist die obengenannte Akademie, für die deutsche die neue Orthographie maßgebend gewesen. Zum Zweck größter Genauigkeit hat ein wissenschaftlich gebildeter *Spanier* die Korrektur gelesen.

Den Wörterschatz beider Sprachen möglichst vollständig und übersichtlich für den praktischen Gebrauch zu bieten, ist der Hauptzweck dieses Buches. Zugleich soll es den Bedürfnissen des *Handels* und der *Industrie* Rechnung tragen. Bei den Vokabeln sind die verschiedenen Bedeutungen im eigentlichen und im figürlichen Sinne ihrem Werte nach abgestuft und zahlreiche Neubildungen, sowie auch die gebräuchlichsten technischen Ausdrücke angeführt. Sodann haben die *Eigenheiten* beider Idiome hier eine ganz besondere Berücksichtigung erfahren dadurch, daß eine solche Fülle von *Redensarten* Aufnahme fand, wie es in dem beschränkten Rahmen eines »*Handwörterbuches*« bisher noch nicht geschehen ist.

Die Aussprache des Spanischen ist zu Eingang des Buches angegeben. Daran schließt sich die Aufführung der Abkürzungen. – Betreffs der Umwandlung der spanischen Haupt- und Eigenschaftswörter aus dem männlichen ins weibliche Geschlecht ist zu bemerken, daß der Kürze wegen

nicht die ganzen Endsilben, sondern nur die zu verändernden Endbuchstaben angeführt sind.

Länder-, Völker-, Städte- und Eigennamen etc., sowie die gebräuchlichsten spanischen Abkürzungen bilden den Anhang.

Besonders hingewiesen sei hier noch auf den Nachtrag mit Ergänzungen und Berichtigungen hinter dem Anhang.

Zum Schluß darf ich wohl sagen, dass ich mich bei der jahrelangen, mühevollen Arbeit der größten Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit befleißigt habe. Wenn dem Werk dessenungeachtet Unvollkommenheiten anhaften, so wolle man bedenken, daß Wörterbücher wohl nie ganz frei von Mängeln sein werden. Möge das Buch nun ein neues Band sein zwischen zwei Nationen, die so viele Interessen gemeinsam haben und sich der reichsten Sprachen rühmen dürfen!

Berlin, Ostern 1897

Th. Stromer.

## **Aussprache.**

### [Inhaltsverzeichnis](#)

Die hier nicht angeführten Vokale und Konsonanten werden wie im Deutschen ausgesprochen.

**Abweichend** in der Aussprache sind:

**b** etwas weicher als im Deutschen.

**c** vor e und i wie das englische **th** in thank; z. B. ciento (spr. thiento). Man bildet diesen für Ausländer schwierigsten Laut der spanischen Sprache, indem man, die Zungenspitze an die obere Zahnreihe legend, »s« ausspricht.

**ch** wie **tsch** in dem Worte »deutsch«; z. B. mucho (spr. mutscho).

**d** am Ende eines Wortes stumm. (NB. Nur wenn der Ton auf der vorletzten Silbe liegt, wie z. B. bei césped, huésped, klingt das **d** am Schluß beinahe wie ein leises **c** vor e und i.)

**g** vor e und i wie **ch** in »machen«; z. B. girar (spr. chirahr). - Steht zwischen g und e oder i ein **u**, so ist letzteres stumm und dient nur zur Bezeichnung des reinen g-Lautes, z. B. guerra (spr. gerra); soll das **u** aber ausgesprochen werden, so erhält es das crema (¨), z. B. agüero (spr. aguero). In der Verbindung **gn** sind beide Buchstaben nicht wie im Französischen verschmolzen, sondern deutlich nach einander auszusprechen.

**h** immer stumm, nur in Andalusien und Extremadura zuweilen noch leicht aspiriert. (NB. Bei den Wörtern, die mit **hue** beginnen, hat **h** in der Aussprache noch die Bedeutung, daß, wenn das vorhergehende Wort mit einem Konsonanten endigt, eine Zusammenziehung [die französische »Liaison«] **nicht** stattfindet. Während man z. B. aquel hombre zusammenzieht und wie aquelombre ausspricht, wird bei aquel huésped jedes Wort **getrennt** ausgesprochen. Das Gleiche gilt übrigens auch für die mit **hie** beginnenden Wörter.)

**j** stets wie **ch** in »Buch.«

**ll** wie **lj**, z. B. llegar (spr. ljejar).

**ñ** das eñe oder n mit tilde wie **nj**, z. B. señor (spr. ßenjor).

**qu** wie **k**.

**r** stets stärker als im Deutschen und rollend ausgesprochen, besonders am Anfange eines Wortes und

nach den Konsonanten n und s, wo das r wie verdoppelt klingt, z. B. r(r)ayo, honr(r)a, isr(r)aelita.

**s** scharf wie **ß**.

**t** immer (auch vor io, ia) wie **t**.

**v** wie ein weich ausgesprochenes **b**.

**y** allein stehend und in Diphthongen wie **i**, sonst wie das deutsche **j**.

**x** zwischen zwei Vokalen wie das deutsche **x**, z. B. exacto, examen, zwischen einem Vokal und einem Konsonanten wie **s**, z. B. explicar = esplicar, texto = testo.

**z** wie c vor e und i (siehe oben).

Die **Diphthongen** werden gedehnt ausgesprochen, so, daß jeder Vokal einzeln hörbar bleibt, z. B. E-uropa.

## **Accent.**

[Inhaltsverzeichnis](#)

In der spanischen Sprache liegt der Accent in der Regel auf der vorletzten Silbe, wenn das Wort mit einem Vokal, und auf der letzten, wenn dasselbe mit einem Konsonanten endigt. Findet eine andere Betonung statt, so ist dieselbe, mit einigen Ausnahmen, durch einen schriftlichen Accent (') bezeichnet, z. B. así, artículo.

## **Abreviaturas. - Abkürzungen.**

[Inhaltsverzeichnis](#)

-, Wiederholung des Wortes.

**-a**, weibliche Form. (Der Kürze wegen ist dieses Zeichen auch da gebraucht worden, wo der Endbuchstabe **o** der männlichen Form durch ein **a** zu ersetzen ist.)

**-s, -es**, spanischer Plural.

**adj.** Adjektiv, Eigenschaftswort.

**adv.** Adverb, Umstandswort.

**Agr.** Agrikultur, Ackerbau.

**An.** Anatomie.

**Arch.** Architektur.

**Arithm.** Arithmetik.

**Astr.** Astronomie.

**Bot.** Botanik.

**Chem.** Chemie.

**Chir.** Chirurgie.

**Conj.** Konjunktion, Bindewort.

**f.** Femininum, Hauptwort weiblichen Geschlechts.

**fam.** familiär, vertraulich.

**fig.** figürlich, bildlich.

**Geom.** Geometrie.

**Gram.** Grammatik.

**int.** Interjektion, Empfindungswort, Ausruf.

**iron.** ironisch.

**joc.** scherzhaft.

**Jur.** Jurisprudenz, Rechtswissenschaft.

**m.** Masculinum, Hauptwort männlichen Geschlechts.

**m/f.** Hauptwort, das sowohl männlich wie weiblich  
gebraucht wird.

**Mal.** Malerei.

**Mar.** Marine.

**Math.** Mathematik.

**Mech.** Mechanik.

**Med.** Medizin.

**Mil.** Militär.

**Min.** Mineralogie.  
**Mus.** Musik.  
**n.** Neutrum, sächlich.  
**Path.** Pathologie, Krankheitslehre.  
**Phys.** Physik.  
**pl.** Plural, Mehrheit.  
**Poes.** Poesie, Dichtung.  
**poet.** poetisch, dichterisch.  
**pron.** Pronomen, Fürwort.  
**prp.** Präposition, Vorwort.  
**Rhet.** Rhetorik.  
**s.** Substantiv, Hauptwort; ferner für: siehe.  
**Skulpt.** Skulptur, Bildhauerei.  
**Theat.** Theater.  
**Typ.** Typographie, Buchdruckerkunst.  
**u.** und.  
**V.** usted, Sie.  
**va.** thätiges Zeitwort.  
**veralt.** veraltet.  
**vn.** neutrales Zeitwort.  
**vr.** rückbezügliches Zeitwort.  
**vulg.** vulgär, gemein, gewöhnlich.  
**Zool.** Zoologie.

## **A.**

### Inhaltsverzeichnis

**A**, f. A, n., der erste Buchstabe des Alphabets.

**Á**, prp. an, zu, nach, auf, mit, bei, in, um, bis; **á la puerta**, an der Thür; - **la orden**, an die Ordre (Wechsel); - **pie**, zu Fuß; - **caballo**, zu Pferde; - **tres por ciento**, zu drei

vom Hundert; - **veinte reales la vara**, zu zwanzig Realen die Elle; - **la disposición de Vd.**, zu Ihrer Verfügung; - **fuero de Aragón**, nach aragonischem Recht; **ir - Madrid**, nach Madrid gehen; - **más ver**, auf Wiedersehen; - **solicitud**, auf Verlangen; - **vuelta de correo**, mit wendender Post, umgehend; - **su llegada**, bei seiner Ankunft; - **pocos días**, in wenigen Tagen; - **las ocho**, um acht Uhr; **de once - doce**, von elf bis zwölf. Conj. und adv.: - **bien que**, obschon; - **que**, also, demnach; - **ser esto**, wenn dem so ist; - **saber yo que había de venir**, wenn ich gewußt hätte, daß er kommen würde; ¿- **qué?** warum; ¿- **cómo?** wie teuer? - **mal dar**, zum allerwenigsten. Zeichen des Dativ und (bei Personen) auch des Accusativ: **le dió - Carlos**, er gab es (dem) Karl; **amo - Dios**, ich liebe Gott; **veo - mi hermano**, ich sehe meinen Bruder.

**Abacá**, m. Manilahanf, m., Manilahanfgarn, n.

**Abacería**, f. Gewürzkramladen, m.

**Abacero**, m. Gewürzkrämer, m.

**Abacial**, adj. äbtlich, dem Abt, der Abtei gehörig.

**Ábaco**, m. Kapitälplatte, f., (Arch.); Rechenbrett, n.

**Abad**, m. Abt, Pfarrer, m.

**Abadejo**, m. Kabeljau, Stockfisch; Weidenzeisig, ungekrönter Zaunkönig, m.

**Abadesa**, f. Äbtissin, f.

**Abadía**, f. Abtei, f.

**Abajado**, adj. gedemütigt.

**Abajamiento**, m. Demütigung, Erniedrigung, f.; Herabsteigen, n., Abzug; fig. Verfall, m.

**Abajar**, va. herabnehmen; herabsetzen; fig. demütigen; -, vn. herabsteigen; abnehmen; sich verringern; **-se**, vr. sich

bücken.

**Abajo**, adv. unten; - **firmado**, m. Endesunterzeichner, m.

**Abalanzar**, va. eine Wagschale ins Gleichgewicht bringen; werfen, stoßen; -**se**, vr. sich auf etwas stürzen.

**Abalear**, va. Korn schwingen.

**Aballestar**, va. schleppen, bugsieren (Mar.).

**Abanderado**, m. Fahnenträger, m.

**Abanderar**, va. ein Schiff mit Flaggenpapieren versehen (Mar.).

**Abanderizar**, va. aufwiegeln.

**Abandonamiento**, m. s. [ABANDONO](#).

**Abandonar**, va. verlassen; aufgeben; - **su palabra**, sein Wort brechen; -**se**, vr. sich überlassen; sich gehen lassen.

**Abandono**, m. Verlassen, Aufgeben, n.

**Abanicar**, va. fächeln.

**Abanico**, m. Fächer, m., **en -**, adv. fächerförmig.

**Abanillo**, m. kleiner Fächer, m.; Fältelung f. einer Halskrause.

**Abaniquería**, f. Fächerfabrik, f., Fächerladen, m.

**Abaniquero**, m. Fächermacher, Fächerverkäufer, m.

**Abano**, m. großer Fächer m. an der Decke eines Gemaches.

**Abaratar**, va. den Preis herabsetzen.

**Abarca**, f. Bauernschuh, m.; Sandale, f.

**Abarcadura**, f. Umarmung, f.

**Abarcar**, va. umarmen, umfassen; **negocios**, fig. viele Geschäfte zugleich unternehmen.

**Abarquillado**, adj. nachenförmig.

**Abarrancadero**, m. Sumpf, Morast, m.; fig. schwierige Lage f.

**Abarrancar**, va. morastig machen; **-se**, vr. in Sümpfe, Vertiefungen geraten; fig. sich in eine schwierige Lage bringen; fam. in die Patsche geraten.

**Abarrota**, va. festbinden, zusammenschnüren, knebeln; stauen (Mar.).

**Abarrota**, m. kleiner Ballen, m.; kleines Staugut n. (Mar.)

**Abastar**, va., s. [ABASTECER](#).

**Abastecedor**, m. Proviantlieferant, m.

**Abastecer**, va. verproviantieren, mit Lebensmitteln versehen.

**Abastecimiento**, m. Verproviantierung, f.

**Abastionar**, va. Basteien errichten. (Mil.)

**Abasto**, m. Proviant, m., Verproviantierung, f.; **dar -**, versehen, versorgen, bedienen, reichlich liefern.

**Abatamiento**, m. Mattigkeit, Entkräftung, f.

**Abate**, m. Weltgeistlicher, m.

**¡Ábate!** int. fort von hier, schere dich hinweg.

**Abatido**, adj. niedrig; niederträchtig; matt, herabgekommen; gedrückt, flau.

**Abatimiento**, m. Niederreißen, n.; Niedergeschlagenheit; Flauheit f. des Marktes.

**Abatir**, va. niederreißen; fig. herabsetzen, demütigen; **-el mercado**, den Markt drücken; **- vela**, das Segel streichen (Mar.); **-se**, vr. sich herabstürzen; sich hinwerfen; sich demütigen.

**Abdicación**, f. Abdankung, Entsagung, Verzichtleistung, f.

**Abdicar**, va. abdanken, dem Thron entsagen; ein Amt, eine Würde freiwillig niederlegen.

**Abdomen**, m. Unterleib, Schmerbauch, m.

**Abdominal**, adj. zum Unterleib, Bauche gehörig.

**Abecé**, m. Alphabet, Abc, n.

**Abecedario**, m. Abc-Buch n., Fibel, f.; - **de libro mayor**, Register n. zum Hauptbuch.

**Abedul**, m. Birke; Rute, f.

**Abeja**, f. Biene, Imme f., - **reina**, Bienenkönigin, f.; - **de labor**, - **obrero**, Arbeitsbiene, f.

**Abejar**, m. Bienenstand, Bienenstock, m.

**Abejarrón**, m. Hummel, f.

**Abejera**, f. Melisse, f.; Bienenstand, m.

**Abejero**, m. Bienenzüchter, Imker, m.

**Abejón**, m. Hornisse, f.; ein Kinderspiel.

**Abejorro**, m., s. ABEJARRÓN.

**Abelmosco**, m. Bisamstrauch, m., Bisamblume, f.

**Abellacado**, adj. schlecht, spitzbübisch.

**Abellacar**, va. verächtlich machen; -**se**, vr. schlecht, zum Schurken werden.

**Abencerragos**, mpl. Abencerragen (maurisches Fürstengeschlecht).

**Abenuz**, m. Ebenholz, n.

**Aberración**, f. Abirrung, Abweichung f. (Astr.)

**Abertal**, adj. rissig, spaltig; **tierra** -, f. rissiges Erdreich, n.

**Abertura**, f. Öffnung, Eröffnung; Spalte; fig. Freimütigkeit; Overture f. (Mus.).

**Abestiar**, va. vertieren, verrohen; -**se**, vr. zum Tier werden.

**Abeto**, m. Tanne, f., - **albar**, - **común**, Weißtanne.

**Abetunado**, adj. harzig.

**Abetunar**, va. asphaltieren.

**Abierto**, adj. offen, frei; **cuenta -a**, f. offenes Konto, n.;

**á resto -**, adv. unbeschränkt.

**Abigarrar**, va. buntscheckig machen.

**Abigeato**, m. Viehdiebstahl m.

**Abigotado**, adj. mit großem Schnurrbart.

**Abintestato**, adv. ohne Testament gestorben.

**Abismal**, adj. zu einem Abgrund gehörig; -, m. Schließnagel, m.

**Abismar**, va. in einen Abgrund stürzen; **-se**, vr. fig. sich in Betrachtungen versenken.

**Abismo**, m. Abgrund, m.; fig. die Hölle.

**Abitaque**, m. ein großes Stück Bauholz, n.

**Abjuración**, f. Abschwören, n., feierliche Entsagung, f.

**Abjurar**, va. abschwören, widerrufen; - **de formali**, aller Ketzerei eidlich entsagen; - **de vehementi**, sich von einem schweren Verdacht reinigen.

**Ablandar**, va. erweichen; geschmeidig machen.

**Ablandir**, va. schmeicheln, liebkosen.

**Ablano**, m. Haselnußstaude, f.

**Ablativo**, m. Ablativ, m.

**Ablución**, f. Abwaschung, Reinigung f. durch die Taufe.

**Abnegación**, f. Selbstverleugnung, Entsagung, f.

**Abnegar**, va. verzichten, entsagen; **-se**, vr. sich selbst verleugnen.

**Abobado**, adj. albern, dumm, einfältig; betäubt.

**Abobamiento**, m. Verdummung; Betäubung, f.

**Abobar**, va. verdummen; betäuben; den Kopf verdrehen.

**Á bobas**, adv. dummerweise; **á tontas y -**, unbesonnenenerweise.

**Abocamiento**, m. Besprechung, f.

**Abocar**, va. mit dem Munde fassen, packen; **-se**, vr. zusammenkommen, um sich zu besprechen.

**Abocardar**, va. erweitern.

**Abocinar**, va. auf den Mund fallen.

**Abofellar**, va. bauschig machen, aufbauschen.

**Abofetear**, va. ohrfeigen.

**Abogacía**, f. Advokatur, f.

**Abogada**, f. Frau eines Advokaten; fig. Vermittlerin, f.

**Abogado**, m. Advokat, m.; **- de guardilla**, Winkeladvokat.

**Abogar**, va. vor Gericht verteidigen; fürsprechen.

**Abohetado**, adj. geschwollen, aufgedunsen.

**Abolengo**, m. Abstammung, Geschlechtsfolge, f.

**Abolición**, f. Abschaffung, Aufhebung, f.

**Abolicionista**, m. Gegner m. der Sklaverei.

**Abolir**, va. abschaffen, aufheben.

**Abolorio**, m. s. [ABOLENGO](#).

**Abolsado**, adj. gefältelt, faltig.

**Abolladura**, f. Beule f. im Metall; getriebene Arbeit, f.

**Abollar**, va. Beulen machen; fig. betäuben.

**Abollonar**, va. getriebene Arbeit machen.

**Abominable**, adj. abscheulich.

**Abominar**, va. verabscheuen.

**Abonable**, adj. verbürgbar; empfehlenswert; kreditwürdig.

**Abonado**, adj. angesehen; fähig (im bösen Sinne); abonniert; **testigo -**, m. glaubwürdiger Bürge, m.

**Abonador**, m. Rückbürge, m.

**Abonamiento**, m. Bürgschaft, f.

**Abonar**, va. bürgen, für jemand gutsagen; billigen; empfehlen; versichern; düngen, verbessern (Landw.); **-se**, vr. sich abonnieren.

**Abonaré**, m. Check, m., Geldanweisung, f.

**Abondo**, adv. reichlich, im Überfluß; -, m. Überfluß, m.

**Abono**, m. Gewährschaft, Bürgschaft; Gutschrift, f.; Zahlungsschein, m.; Vergütung; Düngung, f. (Landw.).

**Abordable**, adj. zugänglich.

**Abordador**, m. Enterer (Mar.); aufdringlicher Mensch, m.

**Abordaje**, m. Entern, n. (Mar.).

**Abordar**, va. entern, -, vn. landen; an Bord gehen; **-se**, vr. auf einander treiben, stoßen.

**Abordo**, m. s. [ABORDAJE](#).

**Aborrachado**, adj. hochrot.

**Aborrascarse**, vr. stürmisch werden (Wetter); fig. sich betrinken.

**Aborrecer**, va. hassen, verabscheuen; - **de muerte**, tödlich hassen; - **los huevos**, fig. die Freundschaft kündigen.

**Aborrecible**, adj. verabscheuungswürdig; verhaßt; - **mente**, adv. mit Abscheu, mit Haß.

**Aborrecido**, adj. mißvergnügt, gelangweilt.

**Aborrecimiento**, m. Abscheu; Haß, m.

**Abortar**, va. zu früh gebären; -, vn. fig. mißlingen.

**Abortivo**, adj. zu früh geboren; fig. verfrüht.

**Aborto**, m. Fehlgeburt, Mißgeburt, f.

**Abortón**, m. Mißgeburt, f.; unzeitig geborenes Tier, n.

**Aborujarse**, vr. sich einhüllen, einwickeln.

**Abotagamiento**, m. Geschwulst, f. (Path.).

**Abotagarse**, vr. schwellen, anschwellen (Path.).

**Abotinado**, adj. halbstiefelförmig.

**Abotonador**, m. Knopfhaken, m.

**Abotonar**, va. zuknöpfen; **-se**, vr. sich zuknöpfen.

**Abovedado**, adj. gewölbt.

**Abovedar**, va. wölben.

**Aboyar**, va. Bojen auslegen (Mar.).

**Abozar**, va. stoppen (Mar.).

**Abra**, f. Bai, Bucht; Bergschlucht, f.

**Abracijo**, m. fam. Umarmung, f.

**Abrasado**, adj. brennend heiß; hitzig.

**Abrasador**, m. Brandstifter, m., **-a**, f. -in, f.

**Abrasamiento**, m. Brennen, n., Brand, m., Feuersbrunst, f.

**Abrasar**, va. anzünden, in Brand stecken; ausdörren; **-se**, vr. fig. in glühender Leidenschaft entbrennen.

**Abrasilado**, adj. brasilienholzfarbig.

**Abrazadera**, f. Zwinge, Klammer, f.

**Abrazador**, m. Umarmender; fam. Häscher, m.

**Abrazamiento**, m. Umarmung, f.

**Abrazar**, va. umarmen; umschlingen; umfassen; enthalten; aufnehmen; **- una causa**, fig. sich einer Sache annehmen.

**Abrazo**, m. Umarmung, f.; **darse el ultimo -**, vor einer langen Trennung Abschied nehmen.

**Ábrego**, m. Südwestwind, m.

**¡Abrenuntio!** int. Gott behüte!

**Abrevadero**, m. Viehtränke, f.

**Abrevador**, m., **-a**, f. der, die das Vieh tränkt.

**Abrevar**, va. tränken; wässern.

**Abreviación**, f. Abkürzung, f.

**Abreviar**, va. abkürzen; beschleunigen; einschränken.

**Abreviatura**, f. Abkürzung, f.; **en -**, adv. fam., mit wenigen Worten.

**Abribonarse**, vr. sich dem Müßiggang ergeben.

**Abridor**, m. Öffner; - **de láminas**, Kupferstecher, m.

**Abrigadero**, m. Zufluchtsstätte, f.

**Abrigar**, va. vor Wind und Wetter schützen, eine Zuflucht gewähren.

**Abrigo**, m. Schutz; Schutzort; Umhang, m.; - **de señora**, Überwurf, m. (Kleidungsstück für Damen.)

**Abril**, m. April, m.; fig. **el - de la vida**, der Lebensfrühling, m.

**Abrillantador**, m. Diamantschleifer, Steinschneider, m.

**Abrillantar**, va. Diamanten schleifen; facettieren.

**Abrimiento**, m. Öffnung, f.

**Abrir**, va. öffnen; durchbrechen; in Kupfer stechen; ein Buch aufschlagen; umpflügen, umackern; - **á chasco**, necken; - **de agua fuerte**, radieren; - **una cuenta corriente**, eine laufende Rechnung eröffnen; - **precio**, den Preis machen; - **un comercio**, ein Geschäft anfangen; - **tienda**, einen Ladenhandel eröffnen; - **el paso**, Platz machen; - **la puerta**, Gelegenheit verschaffen; - **la mano**, Geschenke machen; -**se**, vr. sich öffnen; fig. jemandem sein Herz erschließen.

**Abrochamiento**, m. Zuknöpfen, Zuhaken, n.

**Abrochar**, va. zuknöpfen, zuhaken.

**Abrogar**, va. abschaffen, aufheben, widerrufen.

**Abrojal**, m. Distelfeld, n.

**Abromado**, adj. nebelig.

**Abrumador**, adj. drückend; lästig; schwerfällig im Umgang.

**Abrumar**, va. schwer drücken; fig. lästig fallen.

**Abrupto**, adj. steil, jäh.

**Abrutado**, adj. roh, brutal.

**Absceso**, m. Geschwür, n.

**Ábsida, ábside**, f. Apsis, Wölbung, f. (Arch.).

**Absintio**, m. Wermut, m.

**¡Ábsit!** int. Gott bewahre! Das sei ferne!

**Absolución**, f., **absolvimiento**, m. Los-, Freisprechung, Sündenvergebung, f.

**Absoluta**, f. anmaßende Behauptung, f.

**Absolutamente**, adv. durchaus, absolut.

**Absolutismo**, m. Absolutismus, m.

**Absolutista**, m. Anhänger m. der absoluten Regierungsform.

**Absoluto**, adj. unumschränkt, eigenmächtig, absolut.

**Absolutorio**, adj. freisprechend (Jur.); **breve** -, m. Ablaßbrief, m.

**Absolver**, va. freisprechen, lossprechen, die Sünden vergeben; - **á cautela**, vorläufig vom Kirchenbann befreien.

**Absorber**, va. ein-, aufsaugen; - **la atención**, die Aufmerksamkeit fesseln; **-se**, vr. sich vertiefen.

**Absortar**, va. in Erstaunen setzen; **-se**, vr. erstaunen.

**Absorto**, adj. erstaunt, entzückt; betäubt.

**Abstenerse**, vr. sich enthalten.

**Abstinencia**, f. Enthaltensamkeit, f.; **dia de** -, m. Fasttag, m.

**Abstinente**, adj. enthaltsam, mäßig.

**Abstracción**, f. Abziehung; Abwendigmachung; Zerstreuung, f.

**Abstractivo**, adj. abstrakt.

**Abstracto**, adj. abstrakt, abgesondert; **en -**, adv. abstrakt betrachtet.

**Abstraer**, va. abziehen, abwendig machen, abstrahieren; -, vn. von etwas absehen; **-se**, vr. sich vertiefen, sich sammeln, sich in sich selbst zurückziehen.

**Abstraido**, adj. zurückgezogen, abstrakt.

**Abstruso**, adj. verborgen; schwer verständlich; dunkel.

**Absuelto**, adj. frei, ledig.

**Absurdidad**, f. Ungereimtheit, f.

**Absurdo**, adj. ungereimt, albern; -, m. Ungereimtheit, f.

**Abubilla**, f. Wiedehopf, m.

**Abuela**, f. Großmutter, f.; **cuéntaselo á su -**, fam. machen Sie das einem andern weiß!

**Abuelo**, m. Großvater, m.; - **paterno**, Großvater von väterlicher Seite; - **materno**, Großvater von mütterlicher Seite; - **segundo**, Urgroßvater; **-s**, pl. Großeltern, Vorfahren, pl.

**Abulense**, adj. aus Avila.

**Abultado**, adj. groß, stark, massig; übertrieben; **voz -a**, f. volle starke Stimme, f.; **calzas -as**, fpl. Pumphosen, fpl.; **letras -as**, fpl. größere Lettern, fpl. (Typ.).

**Abultar**, va. vergrößern; -, vn. stark, dick sein.

**Abundancia**, f. Überfluß; Reichtum, m.; **de -**, **en -**, **con -**, adv. in Überfluß, reichlich.

**Abundante**, adj. überflüssig, reichlich; **-mente**, adv. in Überfluß, reichlich.

**Abundar**, vn. in Überfluß, reichlich vorhanden sein; - **en su sentido**, auf seinem Kopf bestehen.

**Aburrado**, adj. eselhaft; ungeschliffen.

**Aburrido**, adj. verdrießlich, mißgestimmt.

**Aburrimiento**, m. Verdruß; Lebensüberdruß, m.; Langeweile, f.

**Aburrir**, va. belästigen, langweilen; wagen, daran setzen; -**se**, vr. sich langweilen; überdrüssig werden.

**Aburujado**, adj. verwickelt, verwirrt.

**Aburujar**, va. wickeln, auf einen Knäuel wickeln; -**se**, vr. Beulen am Kopfe bekommen; **allá se les aburujen**, fam. das mögen sie unter sich ausmachen.

**Abusar**, vn. mißbrauchen; - **de**, etwas mißbrauchen.

**Abusivo**, adj. mißbräuchlich.

**Abuso**, m. Mißbrauch, m.

**Abyección**, f. Verworfenheit, Niederträchtigkeit, f.

**Abyecto**, adj. verworfen, verächtlich, gemein.

**Acá**, adv. hier; hierher; **más -**, herwärts; **por -**, hinwärts; - **y allá**, hier und dort; **de - para acullá**, hin und her; **de poco -**, seit kurzem; **de ayer -**, seit gestern; **desde entonces -**, **despues -**, seit jener Zeit; **por - ó por acullá**, auf die eine oder die andere Art; - **que hay olla**, fam. hierher, hier giebt's für dich etwas Angenehmes; **ven -**, hör' einmal, höre mich an! **sin más - ni más allá**, ohne weiteres.

**Acabado**, adj. vollendet, vollkommen, fertig; abgenutzt, abgetragen; - **de hacer**, soeben erst fertig geworden; **es -a cosa**, er ist ein Taugenichts; -, m. Appretur, f.; - **suave**, leichte Appretur; - **fuerte de lustre**, Glanzappretur.

**Acabalar**, va. vervollständigen.

**Acaballar**, va. bespringen (von Pferden).

**Acaballerado**, adj. ritterlich.

**Acaballerar**, va. ritterlich erziehen.

**Acabamiento**, m. Ende, n., Vollendung, f.; Tod; Untergang, m.

**Acabar**, va. enden, beenden; -, vn. vergehen; sterben; - **en**, enden, auslaufen in; - **de hacer alguna cosa**, soeben etwas gethan haben; - **de conocer**, endlich einsehen; - **de entender**, völlig verstehen; **¡acaba ya!** beeile, entschließe dich! **es cosa de nunca** -, das nimmt ja kein Ende; -**se**, vr. zu Grunde gehen, die Kräfte verlieren, umkommen; **acabóse, acabosito**, es ist aus damit.

**Acabildar**, va. Stimmen sammeln.

**Acabo**, m. Ende, n., Beendigung, f.

**Acacia**, f. Akazie, f.

**Academia**, f. Akademie, f.; Gesellschaft f. von Gelehrten oder Künstlern.

**Académico**, m. Akademiker, m.; -, adj. akademisch.

**Acaeceder**, adj. zufällig, was sich ereignen kann.

**Acaecer**, vn. sich ereignen, sich zutragen.

**Acaecimiento**, m. Ereignis, n., Begebenheit, f.

**Acal**, m. Kanoe, n.

**Acalenturarse**, vr. Fieber bekommen.

**Acalia**, f. Eibisch, m.

**Acaloramiento**, m. Erhitzung; fig. Aufwallung, f.

**Acalorar**, va. erhitzen; entflammen; -**se**, vr. sich erhitzen; fig. sich begeistern.

**Acallar**, va. stillen, beruhigen, besänftigen; -**se**, vr. sich zufrieden geben.

**Acamellado**, adj. kamelartig.

**Acampamiento**, m. Lager, n., Lagerplatz, m. (Mil.).

**Acampar**, va. lagern, ein Lager aufschlagen (Mil.).

**Acampo**, m. Anteil m. an der Gemeindeweide.

**Acanalado**, adj. durch einen Kanal gehend; kanalartig.

**Acanalar**, va. Kanäle, Rinnen machen.

**Acandilado**, adj. spitz zulaufend (Hut).

**Acanelado**, adj. zimmetfarben.

**Acantarar**, va. mit Krügen messen.

**Acantilado**, adj. steil; felsig (Küste).

**Acanto**, m. Bärenklau, f.; Blattverzierung, f. (Arch.).

**Acantonamiento**, m. Kantonieren, n. (Mil.).

**Acantonar**, va. kantonieren (Mil.).

**Acañonear**, va. kanonieren (Mil.).

**Acaparrarse**, vr. fig. sich unter jemandes Schutz stellen.

**Acaparrosado**, adj. vitriolfarbig.

**Acaponado**, adj. einem Verschnittenen ähnlich; fig. weibisch.

**Acaramelarse**, vr. in Karamelzucker getaucht, gesotten werden; fig. sich ungemein galant gegen eine Frau zeigen.

**Acardenalar**, va. Striemen verursachen; **-se**, vr. blaue Flecken bekommen.

**Acariciar**, va. liebkosen.

**Ácaro**, m. Milbe, f.

**Acarreador**, m. Fuhrmann, Kärchner, m.

**Acarrear**, va. auf einem Wagen fahren; fig. Gelegenheit geben.

**Acarreo**, m. Frachtfuhrwesen; Fuhrwerk, n.; Zufuhr; Ausfuhr; Versendung, f.; **de -**, durch Zufuhr.

**Acartonarse**, vr. einschrumpfen, mager werden.

**Acaso**, m. Zufall, m.; -, adv. zufälligerweise; vielleicht;  
**por si** -, im Falle daß.

**Acastañado**, adj. kastanienbraun.

**Acastorado**, adj. biberpelzähnlich.

**Acatadamente**, adv. ehrerbietig.

**Acatamiento**, m. Ehrfurcht, Ehrerbietung, f.

**Acatar**, va. ehren, verehren; - **abajo**, geringschätzen; -  
**se**, vr. fürchten, besorgen.

**Acatarrarse**, vr. sich den Schnupfen zuziehen.

**Acato**, m. s. [ACATAMIENTO](#).

**Acaudalado**, adj. reich, vermögend.

**Acaudalar**, va. Reichtümer sammeln; erwerben.

**Acaudillador**, m. Anführer, m.

**Acaudillamiento**, m. Oberbefehl, m.

**Acaudillar**, va. befehligen.

**Acceder**, vn. beitreten, beistimmen.

**Accesible**, adj. zugänglich.

**Accesión**, f. Beitritt, m., Zustimmung, f.

**Accesit**, m. Nebenpreis, m.

**Acceso**, m. Zutritt, m.; Begattung, f.

**Accesorio**, adj. zugehörig; -, m. Zubehör, m.

**Accidentado**, adj. unpäßlich; kränklich.

**Accidental**, adj. zufällig; -**mente**, adv. zufälligerweise.

**Accidentarse**, vr. plötzlich unpäßlich werden.

**Accidente**, m. Zufall, m.; unvermutetes Ereignis, n.; **de**  
-, **por** -, adv. zufälligerweise.

**Acción**, f., Handlung, That, f.; Gefecht, Treffen, n. (Mil.);  
Aktie, f., Anteilschein, m.

**Accionar**, vn. gestikulieren.

**Accionario**, **accionista**, m. Aktionär, m.

**Acebo**, m. Stechpalme, f.

**Acebuchal**, m. mit wilden Ölbäumen bestandener Ort, m.

**Acebuche**, m. wilder Ölbaum, m.

**Acebuchina**, f. wilde Olive, f.

**Acecinar**, va. Fleisch einsalzen, räuchern, pökeln.

**Acechador**, m. Aufpasser, Spion, m.

**Acechar**, va. belauern, aufpassen, spionieren.

**Aceche**, m. Vitriol, n.

**Acecho**, m. Aufpassen, Belauern, n.; **al -**, **en -**, adv. auf der Lauer.

**Acechón**, m. s. [ACECHADOR](#).

**Acedamente**, adv. sauer, herb.

**Acedar**, va. säuern; fig. erbittern; **-se**, vr. sauer werden.

**Acedera**, f. Sauerampfer, m.

**Acedía**, f. Säure, f.; Sodbrennen, n.; fig. Rauheit, f.; mürrisches Wesen, n.

**Acedo**, adj. sauer, herbe; mürrisch.

**Acéfalo**, adj. kopflos.

**Aceitar**, va. ölen.

**Aceite**, m. Öl, n.; - **abetinote**, Terpentinöl; - **de aceitunas**, Olivenöl; - **de almendras**, Mandelöl; - **de arenques**, Häringsthran; - **de áspid**, Lavendelöl; - **de ballena**, Walfischthran; - **de bayas**, Lorbeeröl; - **de cacao**, Kakaobutter, f.; - **de cañamones**, Hanföl; - **claro**, Speiseöl zweiter Qualität; - **de clavillo**, Nelkenöl; - **de colza**, Rüböl; - **de comer**, Speiseöl; - **esencial**, ätherisches Öl; - **de jabonero**, Seifenöl; - **de laurel**, Lorbeeröl; - **de linaza**, Leinöl; - **de luces**, Brennöl, Lampenöl; - **de María**, Calabaöl; - **de menta**, Pfefferminzöl; - **de mercader**, rohes

Seifenöl; - **de montaña**, Bergöl; - **de nabina**, Rüböl; - **de nueces comunes**, Nußöl; - **de palmas**, Palmöl; **de palo**, Copaivabalsam, m.; - **de palo santo**, Guajaköl; - **de pescado**, Fischthran, m.; - **de petróleo**, Steinöl; - **de refino**, gereinigtes Öl; - **de romero**, Rosmarinöl; - **rosado**, Rosenöl; - **de sardinas**, Sardellenthran, m.; **caro como - de Aparicio**, fam. außerordentlich teuer, gepfeffert.

**Aceitera**, f. Ölkrug, m.; Ölhändlerin, f.

**Aceitería**, f. Ölhandlung, f.

**Aceitero**, m. Ölhändler, Ölmüller, m.

**Aceitoso**, adj. ölig.

**Aceituna**, f. Olive, f.; **llegar á las -s**, fig. zum Nachtsch, zu spät kommen.

**Aceitunada**, f. Zeit f. der Olivenernte.

**Aceitunado**, adj. olivenfarbig.

**Aceitunero**, m. Olivenpflücker, Olivenhändler, m.

**Aceituno**, m. Olivenbaum, m.; -, adj. olivenartig.

**Aceleración**, f. Beschleunigung, Eile, f.

**Acelerado**, adj. schnell, rasch; **tren -**, m. Schnellzug, m.

**Aceleramiento**, m. s. ACELERACIÓN.

**Acelerar**, va. beschleunigen; **-se**, vr. sich beeilen.

**Acémila**, f. Lastmaultier, n.

**Acemilería**, f. Lastmaultierställe, mpl.

**Acemilero**, m. Lastmaultierwärter, m.

**Acendrar**, va. läutern.

**Acensuar**, va. in Erbpacht geben; besteuern.

**Acento**, m. Accent, Ton, m.

**Acentuación**, f. Betonung, f.

**Acentuar**, va. accentuieren, richtig betonen.

**Aceña**, f. Wassermühle, f.

**Aceñero**, m. Müller, Wassermüller, m.

**Acepar**, vn. Wurzeln schlagen.

**Acepción**, f. Bedeutung f. eines Wortes; **sin - de personas**, ohne Ansehen der Person.

**Acepillar**, va. hobeln; bürsten; fig. abschleifen (Sitten).

**Aceptable**, adj. annehmbar; **-mente**, adv. beifällig.

**Aceptación**, f. Annahme, f., Accept, n., Wechselannahme, f.; **- libre**, **- simple**, unbedingte Annahme; **- por poder**, Annahme per Procura.

**Aceptador**, m., **-a**, f. Annehmer, m., Annehmerin f. eines Wechsels.

**Aceptar**, va. annehmen; **- una letra**, einen Wechsel acceptieren; **- con protesto, bajo protesto, por el honor de la firma, por el honor de algún endosante**, per Intervention acceptieren.

**Aceptilación**, f. Erlassung f. einer Schuld; Scheinquittung, f.

**Aceptilar**, va. eine Schuld ohne Zahlung quittieren.

**Acepto**, adj., angenehm.

**Acequiar**, va. mit Kanälen durchziehen.

**Acequero**, m. Kanalaufseher, m.

**Acera**, f. Trottoir, n.; Bürgersteig m.

**Acerado**, adj. gestählt; stählern; fig. schneidig.

**Acerar**, va. stählen, verstärken.

**Acerbidad**, f. Herbigkeit; fig. Strenge; Härte, f.

**Acerbo**, adj. herbe; fig. strenge, hart; grausam.

**Acerca**, adv. nahe; **- de**, betreffs, was anbelangt, in Bezug auf.

**Acercar**, va. nähern; hinzuthun; **-se**, vr. sich nähern.

**Ácere**, m. Ahorn, m.

**Acerico, acerillo**, m. Nadelkissen; kleines Kopfkissen, n.;  
- **de costurera**, Nähkissen.

**Acerino**, adj. poet. stählern.

**Acerro**, m. Stahl, m.; fig. jede Hieb- und Stichwaffe, f.; -  
**bruñido**, polierter Stahl; - **colado**, - **fundido**, Gußstahl; -  
**natural**, - **de Alemania**, Rohstahl; - **de Damasco**, -  
**adamascado**, Damaszener Stahl; - **de herrería**,  
Schmiedestahl; -, fig. Mut, m.; Eßlust, f.

**Acerola**, f. Azerolapfel, m.

**Acerolo**, m. Azerolbaum, m.

**Aceroso**, adj. herb, sauer; rauh.

**Acérrimo**, adj. sehr stark, mutig, hart.

**Acertadamente**, adv. geschickt, klug.

**Acertado**, adj. gewiß, zuverlässig; richtig; klug.

**Acertador**, m. sicherer Schütze, m.

**Acertar**, va. treffen; erraten; -, vn. gelingen; sich  
zutragen.

**Acertijo**, m. Rätsel, n.

**Aceruelo**, m. englischer Sattel; kurzer Degen, m.

**Acervo**, m. Haufen, m.; ganze Erbschaftsmasse, f.

**Acetato**, m. essigsames Salz, n.

**Acético**, adj. essigsauer.

**Aciago**, adj. unglücklich, unglückbringend.

**Acial**, m. Bremse, f. (für Pferde).

**Acibar**, m. Aloesaft, m.

**Acibarar**, va. mit Aloesaft vermischen; fig. verbittern.

**Acicalar**, va. Messer, Degen etc. reinigen, polieren,  
schleifen; **-se**, vr. sich herausputzen.

**Acicate**, m. maurischer Sporn, m.

**Aciche**, m. Spitzhacke, f.